

# Косвенная речь в норвежском языке. Indirekte tale i norsk

В разговоре и на письме нам часто нужно передать чужую прямую речь. Это можно легко сделать с помощью косвенной речи, если знать некоторые правила такой передачи. Нам нужно рассмотреть два варианта: как передается обычное предложение (с точкой в конце) и как передается вопрос.

## Обычное предложение

Прямая речь:

Han **sier**: «Været er elendig og jeg blir hjemme». – Он говорит: «Погода ужасная и я остаюсь дома».

Косвенная речь:

Han **sier at** været er elendig og han blir hjemme. – Он говорит, что погода ужасная и он останется дома.

Как видите, для связки нам необходимо слово **at** (что). Порядок слов после него будет обычный, то есть сначала существительное или местоимение, а потом глагол.

А теперь давайте поставим наш глагол **si** (говорить) в прошедшее время.

Прямая речь:

Han **sa**: «Været er elendig og jeg blir hjemme.» – Он сказал: «Погода ужасная и я остаюсь дома».

Han **sa**: «Jeg **har** aldri vært i Kina». – Он сказал: «Я никогда не был в Китае».

Han **sa**: «Vi **skal** kjøpe en ny bil». – Он сказал: «Мы купим новую машину».

Han **sa**: «Du **må** kjøpe billetter». – Он сказал: «Ты должен купить билеты».

Косвенная речь:

Han **sa at** været **var** elendig og han **ble** hjemme. – Он сказал, что погода ужасная, и он остается дома.

Han **sa at** han aldri **hadde** vært i Kina. – Он сказал, что никогда не был в Китае.

Han **sa at de skulle** kjøpe en ny bil. – Он сказал, что они купят новую машину.

Han **sa at** du **måtte** kjøpe billetter. – Он сказал, что ты должен купить билеты.

Вместе с глаголом **sa** в прошедшее время *Preteritum* (Прошедшие времена) перешел и глагол **bli – ble** (становиться – стал). Если же в прямой речи глагол состоит из двух частей, то мы ставим в *Preteritum* только первую, как в примере выше. При этом неважно, в каком времени наш глагол, это может быть, к примеру, *Perfektum* (Прошедшие времена) или будущее время (Будущее время). В любом случае в *Preteritum* ставим первую часть (в примерах с глаголами **være** (быть) и **kjøpe** (покупать) **har vært** переходит в **hadde vært**, а **skal kjøpe** в **skulle kjøpe**).

Если в косвенную речь нужно перенести повеление или приказ, то схема такая.

Прямая речь:

Han sier: «Gjør leksene dine». – Он говорит: «Сделай свои уроки».

Косвенная речь:

Han sier at jeg **må** gjøre leksene mine. – Он говорит, что я должен сделать свои уроки.

Как видите, в косвенной речи нам нужно добавить глагол **må** (быть должным).

Теперь поставим глагол **si** (говорить) в прошедшее время *Preteritum* и глагол **må** также перейдет в *Preteritum*.

Прямая речь:

Han **sa**: «Gjør leksene dine!» – Он сказал: «Сделай свои уроки!»

Косвенная речь:

Han **sa at** jeg **måtte** gjøre leksene mine. – Он сказал, что я должен сделать свои уроки.

## Вопрос

Прямая речь:

Hun **spør**: «Kommer han hjem til middag?» – Она спрашивает: «Он придет домой к ужину?»

Косвенная речь:

Hun **spør om** han kommer hjem til middag. – Она спрашивает, придет ли он домой к ужину.

Наше слово-связка для передачи вопроса – **om**. Его можно перевести как «ли» на русский язык. Порядок слов после него также обычный.

Правило перехода настоящего времени в прошедшее здесь также работает.

Прямая речь:

Han **spurte**: «Kommer han hjem til middag?» – Она спросила: «Он придет домой к ужину?»

Han **spurte**: «Har du gjort lekser?» – Он спросил: «Ты сделал уроки?»

Han **spurte**: «**Skal** du reise hjem til foreldrene?» – Он спросил: «Ты поедешь домой к родителям?»

Косвенная речь:

Hun **spurte om** han **kom** hjem til middag. – Она спросила, придет ли он домой к ужину.

Han **spurte om** jeg **hadde** gjort lekser. – Он спросил, сделал ли я уроки.

Han **spurte om** du **skulle** reise hjem til foreldrene. – Он спросил, поедешь ли ты домой к родителям.

Кроме глаголов *si* и *spørre*, это могут быть любые другие глаголы речи – **fortelle** (рассказывать), **snakke** разговаривать, **lure på** (интересоваться), **skrike** (кричать), **rope** (кричать / звать), **brumme** (ворчать), **hviske** (шептать), **klage** (жаловаться) и т.п.

[Выполните упражнения к уроку](#)